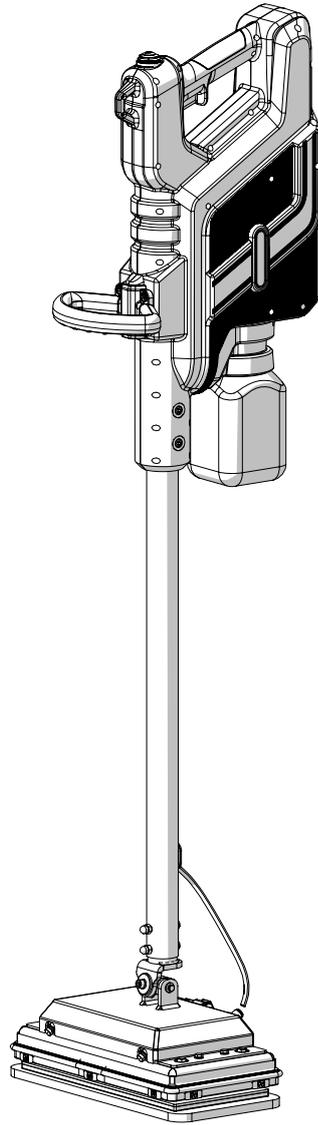
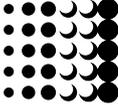


# ORBITIZER



COMMERCIAL SINGLE DISC MACHINES

*BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG*

 **FIMAP**<sup>®</sup>



ORIGINAL INSTRUCTIONS DOC. 10100648 - Ver. AA - 10-2020



## INHALTSANGABE

<b>INHALTSANGABE</b> .....	<b>3</b>
<b>ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b> .....	<b>4</b>
<b>AUFLADEN DER BATTERIE</b> .....	<b>4</b>
<b>GEBRAUCH DER MASCHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN RUHEZUSTAND</b> .....	<b>8</b>
<b>WARTUNG</b> .....	<b>8</b>
<b>TRANSPORT</b> .....	<b>9</b>
<b>ALLGEMEINE BESCHREIBUNG</b> .....	<b>10</b>
IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE .....	10
DEFINITION DER WARNSTUFEN .....	10
ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS.....	10
ZIELGRUPPE.....	10
AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGS-.....	11
ANNAHME DER MASCHINE.....	11
VORWORT.....	11
KENNDATEN.....	11
TECHNISCHE BESCHREIBUNG .....	11
BEABSICHTIGTE VERWENDUNG – VORGESEHENE VERWENDUNG .....	11
SICHERHEIT.....	11
TYPENSCHILD .....	11
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>12</b>
<b>HAUPTBESTANDTEILE DER MASCHINE</b> .....	<b>12</b>
<b>AN DER MASCHINE VERWENDETE AUFKLEBER</b> .....	<b>13</b>
<b>VORBEREITUNG DER MASCHINE</b> .....	<b>13</b>
UMSCHLAGEN DER VERPACKTEN MASCHINE .....	13
AUSPACKEN DER MASCHINE.....	13
BEFÖRDERN DER MASCHINE .....	14
VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND.....	14
MONTAGE DES STEUERGRIFFS .....	14
MONTAGE DES BÜRSTENKOPFGESTELLS.....	14
ZU VERWENDENDER BATTERIETYP.....	15
WARTUNG UND ENTSORGUNG DER BATTERIE .....	15
EINSETZEN DER BATTERIE IN DIE MASCHINE.....	15
AUFLADEN DER BATTERIE .....	15
BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS .....	16
MONTAGE DES SCHEUERPADS.....	16
<b>VORBEREITUNG AUF DEN MASCHINENEINSATZ</b> .....	<b>17</b>
<b>INBETRIEBNAHME</b> .....	<b>17</b>
BATTERIELADESTANDSANZEIGE.....	17
ALARMANZEIGE .....	18
<b>BEI ARBEITSENDE</b> .....	<b>18</b>
<b>ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE</b> .....	<b>18</b>
<b>ENTSORGUNG</b> .....	<b>19</b>
<b>AUSWAHL UND VERWENDUNG DES PADS</b> .....	<b>19</b>
<b>FEHLERBEHEBUNG</b> .....	<b>20</b>
<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> .....	<b>21</b>

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Mögliche Gefahrensituationen werden anhand der folgenden Symbole angezeigt. Lesen Sie diese Informationen stets sorgfältig und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz von Menschen und Gegenständen.

Um Unfälle zu vermeiden, ist die Mitarbeit des Bedieners sehr wichtig.

Unfallverhütungsprogramme können nur bei umfassender Mitarbeit der direkt für den Maschinenbetrieb verantwortlichen Person wirksam sein. Die meisten Unfälle, die sich in einem Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Fahren ereignen, werden durch Nichteinhaltung der wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist der beste Schutz vor Unfällen und ist ergänzend zu jedem Verhütungsprogramm unerlässlich.



**GEFAHR:** Weist auf eine drohende Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursachen wird.



**HINWEIS:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder tödliche Verletzungen bewirken könnte.



**ACHTUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, leichte oder mittelschwere Verletzungen bewirken könnte.

## AUFLADEN DER BATTERIE



**GEFAHR:**

- Ein beschädigtes oder kaputtes Netzkabel des Batterieladegeräts muss vom Hersteller, von einem befugten Kundendiensttechniker oder von einer qualifizierten Person, ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Der Anschluss für das Stromkabel des Batterieladegerätes muss über eine ordnungsgemäße Erdung verfügen.
- Funken, Flammen und glühendes Material fern von der Batterie halten.
- Den Vorgang nur in Bereichen mit guter Belüftung und fern von offenem Feuer durchführen.
- Vor Beginn des Aufladevorgangs kontrollieren, dass der Sockel des Batterieladegeräts nicht beschädigt ist. Sollte dieser beschädigt sein, nicht verwenden und den Kundendienst kontaktieren.
- Vor Beginn des Aufladevorgangs kontrollieren, ob sich in der Steckdose des eingebauten Batterieladegeräts keine Wasseransammlung oder Feuchtigkeit befindet.
- Vor einem neuen Aufladevorgang prüfen, ob das Stromkabel, mit dem das Batterieladegerät an das Versorgungsnetz angeschlossen ist, nicht beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung das Kabel nicht verwenden und den Kundendienst des Verkäufers des Batterieladegeräts kontaktieren.
- Das Gleichstromkabel nicht bei laufendem Batterieladegerät aus der Steckdose der Maschine ziehen. Das ist notwendig, um Lichtbögen zu vermeiden. Soll das Batterieladegerät während der Aufladung getrennt werden, muss zuvor das Wechselstromkabel aus dem Stecker gezogen werden.
- Die Batterie (Code 443147) mit dem Batterieladegerät (Code 440807) aufladen, die beide in der Verpackung enthalten sind. Kein sonstiges Batterieladegerät verwenden.
- Die Batterie muss aus dem Gerät ausgebaut werden, bevor sie entladen ist.

 **HINWEIS:**

- Keine nicht kompatiblen Batterieladegeräte verwenden, da sie die Batterien beschädigen und einen Brand verursachen könnten.
- Halten Sie sich von eventuellen Flammen und Funken fern.
- Vor dem Gebrauch des Batterieladegeräts sicherstellen, dass die am Typenschild angegebenen Frequenz- und Spannungswerte mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Das Kabel des Batterieladegeräts fern von heißen Oberflächen halten.
- Während des Ladezyklus nicht in der Nähe des Batterieladegeräts rauchen.
- Vor Beginn des Aufladevorgangs aufmerksam die Bedienungsanleitung des entsprechenden Batterieladegeräts lesen.
- Versuchen Sie niemals die Batterie zu öffnen, aus welchem Grund auch immer. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit, die aus beschädigten Batterien austritt. Spülen Sie ggf. den Hautbereich, der mit der Flüssigkeit in Berührung gekommen ist, mit Wasser ab, sollten die Augen mit der Flüssigkeit in Berührung gekommen sein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Sorgen Sie dafür, dass die Batterie nicht verschmutzt oder nass wird.
- Die Batterie darf keiner übermäßigen Hitze ausgesetzt werden (z. B. Sonnenstrahlen, Flammen oder Ähnliches). Lagern Sie die Batterie nicht an Orten, wo die Temperatur 40°C übersteigen könnte.
- Die Kontakte der Batterie dürfen keine Metallteile berühren, um eine Kurzschlussgefahr zu vermeiden.
- Die Batterie muss fern von Metallgegenständen gelagert werden, um eine Kurzschlussgefahr zu vermeiden.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Entsorgen Sie die Batterie nicht mit dem normalen Hausmüll, beachten Sie die im Bestimmungsland des Geräts geltenden Entsorgungsvorschriften.
- Laden Sie die Batterie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C und 40°C. Laden Sie die Batterie nur mit dem dem Gerät beige packten Netzteil. Versuchen Sie nicht beschädigte Batterien zu laden.
- Verwenden Sie das dem Gerät beige packte Netzteil nur zum Laden der beige packten Batterie oder der Batterie eines Fachmanns. Andere Batterien könnten explodieren und dabei Personen verletzen und Sachen beschädigen.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Die Kontakte des Batterieladegeräts dürfen keine Metallteile berühren, um eine Kurzschlussgefahr zu vermeiden.
- Versuchen Sie niemals Batterien mit Primärzellen aufzuladen, es besteht Explosionsgefahr.
- Versuchen Sie niemals beschädigte Batterien zu laden.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Batterieladegerät und die Batterie nicht beschädigt sind. Nehmen Sie keine beschädigten Geräte in Betrieb und lassen Sie mangelhafte Teile nur durch technisches Fachpersonal reparieren.
- Tauschen Sie mangelhafte Stromdrähte unverzüglich aus.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzteil nicht verschmutzt oder nass wird.
- Öffnen Sie niemals das Netzteil.
- Schließen Sie das Netzteil nicht an Fühler an.
- Beim Einlegen in das Batteriefach müssen die Batterien sauber und trocken sein. Benutzen Sie das Batterieladegerät nicht, wenn das Batteriefach schmutzig oder nass ist.

 **ACHTUNG:** Das Batterieladegerät darf nur an einem überdachten Ort verwendet werden.

 **ACHTUNG:** Lesen Sie das Benutzerhandbuch bevor Sie das Gerät verwenden oder Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten daran vornehmen.

 **ACHTUNG:** Bei einer unsachgemäßen Behandlung der Batterie kann sie explodieren oder es kann Säure austreten. Eine Explosion und ein Säureaustritt können Verletzungen und Verbrennungen verursachen.

 **ACHTUNG:** Wenn die Batterie leer oder beschädigt ist, beachten Sie die im Bestimmungsland des Geräts geltenden Entsorgungsvorschriften.

## GEBRAUCH DER MASCHINE

### **GEFAHR:**

- Im Falle einer Gefahr entfernen Sie rechtzeitig die im hinteren Teil des Geräts befindliche Batterie.
- Im Fall des Einsatzes der Maschine in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) müssen die jeweiligen Sicherheitsvorschriften beachtet werden.
- Der Einsatz der Maschine in Umgebungen mit potentiell explosiver Atmosphäre ist untersagt.

### **HINWEIS:**

- Die Maschine darf nur durch befugtes Personal verwendet werden, das auf die Bedienung eingeschult wurde.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- Die Maschine stets bestimmungskonform unter Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten verwenden und während der Arbeit auf eventuell anwesende Personen, vor allem Kinder, achten.
- Diese Maschine ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und Personen mit geringer Erfahrung und/oder Kenntnissen geeignet.
- Das Gerät eignet sich nicht zur Reinigung von unebenen Fußböden. Das Gerät nicht auf abschüssigem Gelände verwenden.
- Im Brandfall einen Pulverlöscher verwenden. Kein Wasser verwenden.
- Passen Sie die Geschwindigkeit der gegebenen Bodenhaftung an.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie nicht über die nötigen Kenntnisse und Berechtigungen verfügen.
- Die Bediener müssen angemessene in den Gebrauch des Geräts eingewiesen werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, bevor Sie diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung der Maschine nicht gelesen und verstanden haben.
- Verwenden Sie die Maschine nicht unter Einfluss von Alkohol und Drogen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, während Sie mit dem Handy oder anderen elektronischen Geräten hantieren.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie nicht richtig funktioniert.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen mit Dämpfen oder entflammbar

Flüssigkeiten oder brennbaren Stäuben.

- Verwenden Sie die Maschine nicht in zu dunklen Bereichen, damit Sie die Bedienelemente sehen können und die Maschine sicher verwenden können.

 **ACHTUNG:**

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- Während des Gerätebetriebs ist auf andere Personen und insbesondere auf Kinder zu achten.
- Die Aufkleber auf der Maschine aufmerksam lesen. Diese dürfen aus keinerlei Gründen verdeckt und müssen bei Beschädigung unverzüglich ersetzt werden.
- Die Maschine darf nur in einem geschlossenen oder überdachten Bereich verwendet oder abgestellt werden.
- Die Maschine darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder direkt Regen ausgesetzt werden.
- Die Maschine bewirkt keine schädlichen Erschütterungen.
- Verwenden Sie die Maschine nur wie in diesen Sicherheitshinweisen und in der Bedienungsanleitung der Maschine beschrieben.
- Beachten Sie stets die auf den Behältern der chemischen Stoffe angebrachten Anweisungen zum Mischen, Verwenden und Entsorgen.
- Während des Gebrauchs dieser Maschine stets darauf achten Personen nicht zu verletzen und Gegenstände nicht zu beschädigen.
- Nicht gegen Gestelle oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen.
- Keine Flüssigkeitsbehälter auf die Maschine stellen.
- Die Betriebstemperatur der Maschine muss zwischen +10°C und +40°C liegen. Die Feuchtigkeit muss zwischen 30% und 95% betragen.
- Beim Gebrauch von Reinigern für die Reinigung der Fußböden die Anleitungen und Hinweise auf den Etiketten der Flaschen beachten.
- Vor dem Umgang mit Reinigungsmitteln für die Bodenreinigung entsprechende Handschuhe und Schutzkleidung anziehen.
- Vermeiden Sie das Arbeiten des Pads bei stillstehender Maschine, um den Boden nicht zu beschädigen.
- Keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Bei verstopften Öffnungen die Maschine nicht verwenden.
- Die Öffnungen der Maschine frei von Staub, Werg, Haaren und sonstigen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern könnten.
- Die an der Maschine angebrachten Schilder nicht entfernen oder verändern.
- Verwenden Sie nur Treibpads, die der Maschine beige packt sind oder im Kapitel „AUSWAHL UND VERWENDUNG DES PADS“ auf Seite 19 angeführt werden. Die Verwendung anderer Pads kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Diese Maschine wurde nicht für die Verwendung im Außenbereich, sondern nur für Innenräume konzipiert.
- Vor Arbeitsbeginn die Maschine auf Leckstellen prüfen.
- Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen angebracht sind und richtig funktionieren.

- Die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuck und weite Kleidung nicht von den sich bewegenden Maschinenteilen erfasst werden können.
- Die Maschine nur in Bereichen mit ausreichender Beleuchtung verwenden.

## VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN RUHEZUSTAND

### **HINWEIS:**

- Die laufende aber auch die abgestellte Maschine immer vor Sonne, Regen und sonstigen Witterungseinflüssen schützen.
- Die Maschine an einem überdachten, trockenen Ort abstellen: Diese Maschine ist nur für den Gebrauch im Trockenen ausgelegt und darf nicht im Freien unter feuchten Bedingungen benutzt oder abgestellt werden.
- Stellen Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Stäuben, Gasen oder Flüssigkeiten ab.
- Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab.
- Die unbeaufsichtigte Maschine muss vor versehentlichen Bewegungen geschützt werden.
- Um einen unzulässigen Gebrauch der Maschine zu vermeiden, muss die Stromversorgung unterbrochen werden. Dazu die Batterie im hinteren Teil des Geräts entfernen.

### **ACHTUNG:**

- Die Lagertemperatur der Maschine muss zwischen +10°C und +40°C liegen. Die Feuchtigkeit muss zwischen 30% und 95% betragen.

## WARTUNG

### **GEFAHR:**

- Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind die folgenden Punkte zu beachten, um Kurzschlüsse zu vermeiden: nur isoliertes Werkzeug verwenden; Keine Metallgegenstände auf elektrisch gespeiste Bauteile legen oder fallen lassen; Ringe, Uhren und Kleidungsstücke mit Metallteilen, die eventuell mit den elektrisch gespeisten Bauteilen in Berührung kommen könnten, ablegen.
- Vor dem Beginn von Wartungsarbeiten, Reinigung oder Austausch von Teilen muss die Stromversorgung unterbrochen werden. Dazu die Batterie im hinteren Teil des Geräts entfernen.

### **HINWEIS:**

- Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten stets alle entsprechenden Anweisungen sorgfältig lesen.
- Sollten an der Maschine Betriebsstörungen festgestellt werden, vergewissern Sie sich, ob die Störungen nicht von einer unterlassenen Wartung abhängen. Andernfalls den

- autorisierten Kundendienst verständigen.
- Stellen Sie nach jedem Wartungseingriff die elektrischen Anschlüsse wieder her.

 **ACHTUNG:**

- Den Kontakt mit sich bewegenden Teilen der Maschine vermeiden. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen und lange Haare zusammenbinden.
- Zum Heben der Maschine Hebezeug mit entsprechender Tragkraft verwenden.
- Auf keinen Fall die für die Maschine vorgesehenen Schutzeinrichtungen manipulieren und die für die ordentliche Wartung vorgesehenen Anweisungen strikt beachten.
- Bestellen Sie für den Austausch von Teilen ORIGINAL-Ersatzteile bei einem autorisierten Vertragshändler bzw. autorisierten Kundendienst.
- Lassen Sie die im spezifischen Kapitel dieses Handbuchs vorgesehene planmäßige Wartung nicht nur im Sinne des ordnungsgemäßen Betriebs, sondern auch aus Sicherheitsgründen von befugtem Personal oder einem befugten Kundendienstzentrum durchführen.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl, Hochdruckreiniger oder korrosiven Stoffen oder führen Sie keine Nassreinigung in der Nähe der elektrischen Bauteile durch.
- Lassen Sie die Maschine jedes Jahr durch eine autorisierte Kundendienststelle kontrollieren.
- Verbrauchsmaterialien müssen unter genauer Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Wenn Ihre Maschine nach Jahren wertvoller Arbeit stillgelegt werden muss, müssen die in ihr enthaltenen Werkstoffe angemessen entsorgt werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Maschine vollständig aus recycelbaren Materialien hergestellt wurde.
- Sämtliche Reparaturen an der Maschine müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keine physischen Veränderungen der planmäßigen Eigenschaften der Maschine vornehmen.
- Verwenden Sie Ersatzteile, die von autorisierten Kundendienstzentren bereitgestellt werden.
- Entsprechend den Erforderlichkeiten und den Empfehlungen im Handbuch persönliche Schutzausrüstung tragen.

## TRANSPORT

 **HINWEIS:**

- Vor dem Befördern der Maschine den Reinigungsmitteltank entleeren.
- Die Maschine entsprechend den im Verwendungsland geltenden Bestimmungen verzurren, damit diese während des Transports nicht verrutschen und umkippen kann.

 **ACHTUNG:**

- Beim Überstellen der Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt Vorsicht walten lassen. Das im Reinigungsmitteltank oder in den Schläuchen vorhandene Wasser könnte gefrieren und die Maschine ernsthaft beschädigen.

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen sind unverbindlich. Das Unternehmen behält sich deshalb vor, jederzeit eventuelle Änderungen an den Elementen, den Details und dem gelieferten Zubehör vorzunehmen, die es für eine Verbesserung oder für jegliche Erfordernisse baulicher oder geschäftlicher Art für angebracht hält. Die auch nur teilweise Wiedergabe der Texte und Zeichnungen, die in dieser Veröffentlichung enthalten sind, ist gemäß Gesetz verboten. **Das Unternehmen behält sich vor, Änderungen technischer Art und / oder an der Ausstattung vorzunehmen. Die Abbildungen sind als reine Beispiele zu betrachten und sind hinsichtlich Design und Ausstattung unverbindlich.**

## IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE

	<b>Symbol offenes Buch mit i:</b> Zeigt an, dass die Bedienungsanleitung eingesehen werden muss.
	<b>Symbol offenes Buch:</b> Zeigt dem Bediener an, dass er vor der Benutzung des Geräts die Bedienungsanleitung lesen muss.
	<b>Symbol für überdachten Ort:</b> Die Arbeiten, denen dieses Symbol vorangestellt ist, müssen unbedingt an einem trockenen, überdachten Ort durchgeführt werden.
	<b>Informationssymbol:</b> Gibt dem Bediener eine zusätzliche Information für eine noch bessere Benutzung des Geräts.
	<b>Warnsymbol:</b> Zur Sicherheit von Bediener und Gerät müssen jene Textabschnitte, denen dieses Symbol vorangestellt ist, aufmerksam gelesen werden.
	<b>Gefahrensymbol für ätzende Stoffe:</b> Weist den Bediener darauf hin, stets Schutzhandschuhe zu tragen, um schwere Verletzungen an den Händen durch ätzende Stoffe zu vermeiden.
	<b>Symbol Raum unbedingt lüften:</b> Weist den Bediener darauf hin, den Raum während des Aufladens der Batterien zu lüften.
	<b>Symbol für Schutzhandschuhpflicht:</b> Zeigt dem Bediener an stets Schutzhandschuhe zu tragen, um schwere Verletzungen an den Händen durch scharfkantige Teile zu vermeiden.
	<b>Recycling-Symbol:</b> Weist den Bediener darauf hin, alle Vorgänge den am Verwendungsort des Geräts geltenden Umweltschutzbestimmungen entsprechend auszuführen.
	<b>Entsorgungssymbol:</b> Bei der Entsorgung des Geräts müssen die Abschnitte, denen dieses Symbol vorangestellt ist, aufmerksam gelesen werden.

## DEFINITION DER WARNSTUFEN

-  **GEFAHR:** Weist auf eine drohende Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursachen wird.
-  **HINWEIS:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder tödliche Verletzungen bewirken könnte.
-  **ACHTUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, leichte oder mittelschwere Verletzungen bewirken könnte.
-  **HINWEIS:** Weist den Leser darauf hin, dem folgenden Thema besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Kunden alle für den Einsatz der Maschine notwendigen Informationen auf die beste, unabhängigste und sicherste Art und Weise zu erteilen. Es enthält Informationen in Hinblick auf technische Aspekte, die Sicherheit, den Betrieb, den Maschinenstillstand, die Instandhaltung, die Ersatzteile und die Entsorgung. Vor jeglichem Umgang mit der Maschine müssen die Bediener und qualifizierten Techniker die Anweisungen in diesem Handbuch aufmerksam lesen. Bei Zweifeln zur korrekten Auslegung der Anweisungen kontaktieren Sie bitte das nächstgelegene FIMAP Kundendienstzentrum zwecks näherer Erläuterungen.

## ZIELGRUPPE

Dieses Handbuch richtet sich sowohl an den Bediener als auch an die mit der Instandhaltung der Maschine betrauten Fachtechniker. Die Bediener dürfen keine Arbeiten ausführen, die den geschulten Technikern vorbehalten sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Verbots entstanden sind.

## AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGS-

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung muss in ihrem Umschlag in unmittelbarer Nähe der Maschine, vor Flüssigkeiten und anderen Einflüssen, die ihre Lesbarkeit beeinträchtigen können, geschützt, aufbewahrt werden.

## ANNAHME DER MASCHINE

Bei der Annahme muss sofort überprüft werden, ob alle in den Begleitdokumenten aufgeführten Materialien angeliefert wurden und die Maschine während des Transports nicht beschädigt wurde. Sollte dies der Fall sein, muss der Spediteur sofort darauf aufmerksam gemacht werden, damit er den Umfang des aufgetretenen Schadens feststellen kann. Gleichzeitig bitten wir Sie, unser Kundenbüro zu verständigen. Nur unter Beachtung dieser Vorgehensweise, d.h. im Falle einer umgehenden Reklamation, ist es möglich Schadenersatz zu erhalten.

## VORWORT

Jede Einscheibenmaschine kann nur dann gut und profitabel arbeiten, wenn sie korrekt bedient und regelmäßig gewartet wird, lesen Sie dazu die Beschreibung in den beigegeführten Unterlagen. Wir bitten deshalb, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen und jedes Mal dann, wenn sich bei der Benutzung der Maschine Schwierigkeiten ergeben sollten. Falls nötig, steht Ihnen unser technisches Kundendienstzentrum, das eng mit den Vertragshändlern zusammenarbeitet, stets zur Verfügung, um eventuell Ratschläge zu geben oder direkt einzuschreiten.

## KENNDATEN

Bei Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst oder bei der Bestellung von Ersatzteilen immer das Modell, die Ausführung und die Seriennummer angeben. Die entsprechenden Daten finden Sie am Typenschild der Maschine.

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die **Orbitizer** ist eine Einscheibenmaschine, die durch die Schwingung eines Scheuerpads unterstützt durch die chemische Wirkung einer Wasser-Reinigungsmittellösung in der Lage ist, zahlreiche Bodenarten von diversen Schmutzarten zu reinigen. **Die Maschine darf nur für diesen Zweck eingesetzt werden.**

## BEABSICHTIGTE VERWENDUNG – VORGESEHENE VERWENDUNG

Diese Einscheibenmaschine wurde für die Reinigung von glatten und kompakten Fußböden im privaten, gewerblichen und industriellen Bereich unter geprüften Sicherheitsbedingungen durch einen geschulten Bediener ausgelegt und gebaut. Die Einscheibenmaschine eignet sich nicht zur Reinigung von Teppichbelägen jeglicher Art. Die Einscheibenmaschine ist ausschließlich zur Reinigung in geschlossenen oder zumindest überdachten Bereichen geeignet.

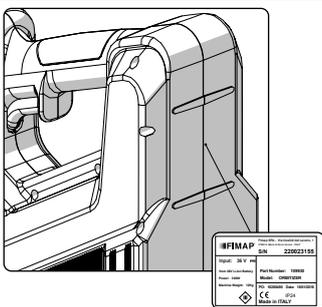
**ACHTUNG:** Die Maschine eignet sich nicht für den Einsatz bei Regen und darf keinen Wasserstrahlen ausgesetzt werden.

**ES IST VERBOTEN** die Maschine in explosiver Umgebung zum Einkehren von gefährlichen Stäuben oder zum Einsaugen von entflammaren Flüssigkeiten zu verwenden. Sie ist auch nicht zur Beförderung von Lasten oder Personen geeignet.

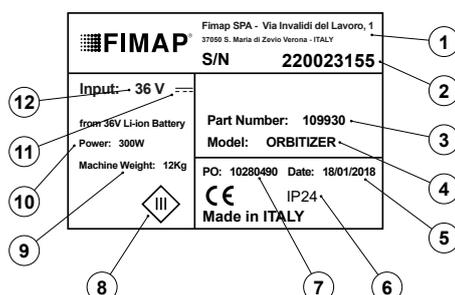
## SICHERHEIT

Um Unfälle zu vermeiden, ist die Mitarbeit des Bedieners sehr wichtig. Unfallverhütungsprogramme können nur bei umfassender Mitarbeit der direkt für den Maschinenbetrieb verantwortlichen Person wirksam sein. Die meisten Unfälle, die sich in einem Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Fahren ereignen, werden durch Nichteinhaltung der wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist der beste Schutz vor Unfällen und ist ergänzend zu jedem Verhütungsprogramm unerlässlich.

## TYPENSCHILD



Das Typenschild befindet sich im unteren Teil des Maschinengestells. Darauf stehen die allgemeinen Maschineneigenschaften, insbesondere die Seriennummer der Maschine. Die Seriennummer ist eine äußerst wichtige Information, die bei jeder Kundendienstanforderung oder Ersatzteilbestellung angegeben werden muss. Dem Typenschild sind die folgenden Angaben zu entnehmen:



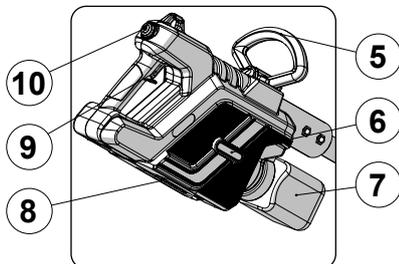
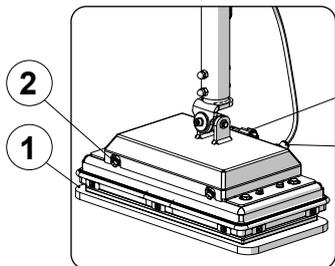
1. Der Handelsname und die Adresse des Geräteherstellers.
2. Die Seriennummer der Maschine.
3. Der Kenncode der Maschine.
4. Der Identifizierungsname der Maschine.
5. Produktionsdatum der Maschine.
6. Die Schutzart IP der Maschine
7. Die Produktionsauftragsnummer der Maschine.
8. Die Schutzart der Maschine.
9. Elektrische Leistung der Maschine.
10. Gewicht der betriebsbereiten Maschine (GVW).
11. Der Stromtyp, mit dem die Maschine versorgt wird.
12. Der Wert der Nennspannung der Maschine in V.

## TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	ME SI [KMS]	Orbitizer
Nennleistung am Eingang [EN 60335-2-67; IEC 62885-9]	KW	0,31
Theoretische maximale Produktivität	m <sup>2</sup> /h	500
Arbeitsbreite [IEC 62885-9]	mm	340
Nennleistung Bürstenkopfmotor [IEC 62885-9]	W	300
Gesamtbreite des Scheuerpads [IEC 62885-9]	mm	1x340
Drehzahl des mittleren Bürstenkopfmotors	rpm	3800
Vom Bürstenkopf ausgeübtes Gewicht <small>[mit Schultergurt und Bürstenkopf; der Griff befindet sich in einem Meter Abstand vom Boden]</small>	Kg	7
Maximal überwindbare Steigung während des Betriebs GVW	%	2
Fassungsvermögen des Reinigungslösungstanks [IEC 62885-9]	l	1
Abmessungen der Maschine (Länge - Breite - Höhe)	mm	330
		320
		1290
Gewicht der Batterie	Kg	1,5
Leergewicht der Maschine [IEC 62885-9]	Kg	10
Maschinengewicht bei Beförderung [IEC 62885-9]	Kg	11
GVW [EN 60335-2-67; IEC 62885-9]	Kg	12
Schalldruck am Ohr des Bedieners (L <sub>pA</sub> ) [ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-67]	dB (A)	<70
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	dB (A)	1.5
Vibrationspegel am Arm des Bedieners [ISO 5349-1, EN 60335-2-67]	m/s <sup>2</sup>	<2.5
Vibrationspegel am Körper des Bedieners [ISO 5349-1, EN 60335-2-67]	m/s <sup>2</sup>	<0.5
Messunsicherheit der Schwingungen		1.5%

## HAUPTBESTANDTEILE DER MASCHINE

Die Hauptbestandteile der Maschine sind:



1. Scheuerpad oder Mikrofaserpad.
2. Abgabedüse der Reinigungslösung.
3. Verbinder der Elektroanlage.
4. Schnellkupplung des Wasseranlagenschlauchs.
5. Steuergriff.
6. Kontrolldisplay.
7. Reinigungsmitteltank.
8. Versorgungsbatterie.
9. Abgabetaste der Reinigungslösung.
10. Hauptschalter der Maschine.

## AN DER MASCHINE VERWENDETE AUFKLEBER



### Batterieladestand-Symbol:

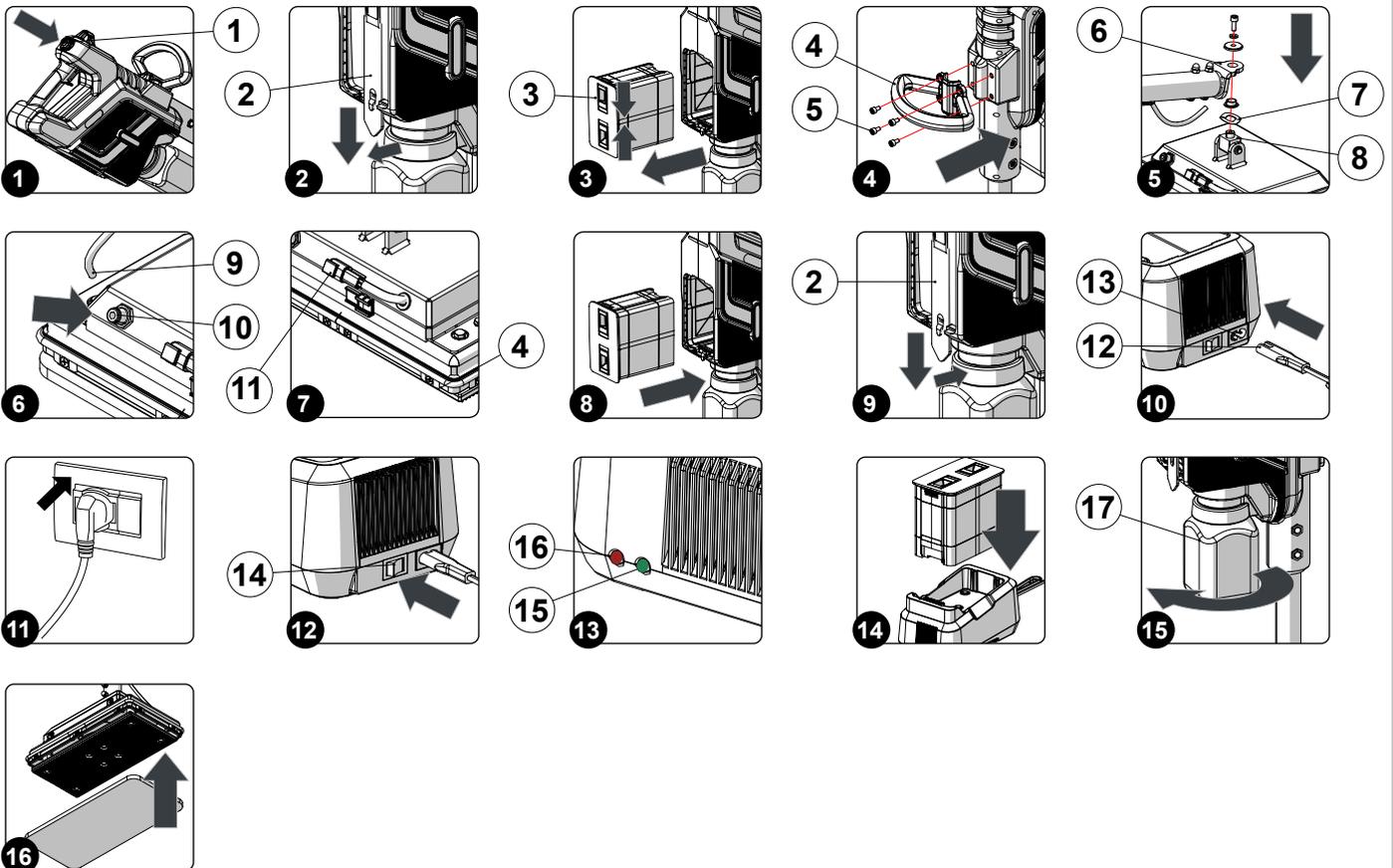
Wird in der Nähe des Bedienergriffs verwendet, um die Zeichenerklärung der Batterieladung darzustellen.



### Symbol Achtung:

Wird in der Nähe des Düsenhalters verwendet, um den Bediener zu warnen, dass die Verwendung von entflammaren Flüssigkeiten verboten ist und die Maschine nur in geschlossen oder überdachten Räumen genutzt werden darf.

## VORBEREITUNG DER MASCHINE



## UMSCHLAGEN DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Abmessungen der gesamten Verpackung sind wie folgt: Höhe=30 mm Breite=16 mm Länge=120 mm, die Gesamtmasse der Verpackung beträgt 14 kg.

**i HINWEIS:** Es wird empfohlen, für einen eventuellen Transport der Maschine alle zur Verpackung gehörenden Bestandteile aufzuheben.

**! GEFAHR:** Verwenden Sie zum Bewegen des verpackten Produkts Stapler, die den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und für die Abmessungen und das Gewicht der Verpackung geeignet sind.

## AUSPACKEN DER MASCHINE

Die Maschine ist in einer spezifischen Verpackung enthalten. Zum Entnehmen der Maschine aus der Verpackung wie folgt vorgehen:

1. Stellen Sie den unteren Teil der äußeren Verpackung auf den Boden.

**! ACHTUNG:** Als Bezug die auf den Karton aufgedruckten Piktogramme benutzen.

2. Öffnen Sie die äußere Verpackung.

 **HINWEIS:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

3. Ziehen Sie die Maschine aus dem Karton.

 **ACHTUNG:** Es empfiehlt sich alle Verpackungsteile für einen eventuellen zukünftigen Transport des Gerätes aufzubewahren.

## BEFÖRDERN DER MASCHINE

Um die Maschine unter sicheren Bedingungen zu transportieren, wie folgt vorgehen:

 **GEFAHR:** Vor jeglichen Vorgängen die hinsichtlich der Sicherheit des Transports von Gefahrensubstanzen geltenden Bestimmungen lesen.

1. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
2. Die Maschine auf dem Transportmittel positionieren.

 **HINWEIS:** Sichern Sie die Maschine entsprechend den im Verwendungsland geltenden Bestimmungen, damit diese nicht verrutschen und umkippen kann.

## VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND

Nachfolgend werden die einzelnen Arbeitsschritte beschrieben, um die Maschine in den Sicherheitszustand zu verbringen und so die Arbeiten unter absolut sicheren Bedingungen ausführen zu können:

1. Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist. Andernfalls drücken Sie den Hauptschalter (1) im hinteren Teil der Maschine (**Abb. 1**).

 **HINWEIS:** Der Hauptschalter befindet sich in der Ruhestellung, wenn die darin befindliche LED ausgeschaltet und das Einschaltymbol nicht sichtbar ist.

 **VORSICHT:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

2. Überprüfen Sie, ob der Reinigungsmitteltank leer ist, andernfalls entleeren Sie ihn. Siehe Kapitel „ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE“ auf Seite 18.
3. Entfernen Sie den Batteriehalter (2) (**Abb. 2**).
4. Entfernen Sie die Versorgungsbatterie vom Maschinenkörper. Verschieben Sie die Feststellhebel (3) in Richtung der beiden Pfeile und ziehen Sie die Batterie aus dem Maschinenkörper, indem Sie sie nach außen verschieben (**Abb.3**).

## MONTAGE DES STEUERGRIFFS

Zum Befestigen des Steuergriffs der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Bringen Sie die Maschine an den für die Wartung vorgesehenen Platz.
2. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.

 **VORSICHT:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

3. Positionieren Sie den Steuergriff (4) im Frontteil des Maschinengestells. Befestigen Sie ihn mit Schrauben (5) am Maschinengestell (**Abb.4**).

 **HINWEIS:** Das für diesen Vorgang zu verwendende Werkzeug ist in der Maschinenverpackung enthalten.

## MONTAGE DES BÜRSTENKOPFGESTELLS

Zum Befestigen des Bürstenkopfgestells an der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Bringen Sie die Maschine an den für die Wartung vorgesehenen Platz.
2. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.

 **VORSICHT:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

3. Positionieren Sie das Bürstenkopfgestell auf einer ebenen Fläche.
4. Befestigen Sie den Lenker (6) über dem Gelenk (8) am Bürstenkopfgestell (**Abb.5**).

 **ACHTUNG:** Positionieren Sie den Ausgleichsring (7) zwischen Lenker (6) und Gelenk (8).

 **HINWEIS:** Das für diesen Vorgang zu verwendende Werkzeug ist in der Maschinenverpackung enthalten.

5. Setzen Sie den Schlauch zur Verteilung der Reinigungslösung (9) in die Schnellkupplung (10) im Bürstenkopfgestell ein (**Abb.6**).
6. Verbinden Sie den Verbinder am Netzkabel des Lenkers mit dem Verbinder (11) am Bürstenkopfgestell (**Abb.7**).

## ZU VERWENDENDER BATTERIETYP

Für eine gute Arbeitsleistung muss die Maschine mit 36 V versorgt werden. Es wird die Verwendung der Batterie 36V 5400Ah (Code 443147) empfohlen.

## WARTUNG UND ENTSORGUNG DER BATTERIE

Beachten Sie zur Wartung und zum Aufladen der Batterie die vom Batteriehersteller bereitgestellten Anweisungen. Wenn die Batterie verbraucht ist, muss sie durch geschultes Fachpersonal getrennt werden.

 **HINWEIS:** Die verbrauchten Batterien, die als gefährlicher Abfall eingestuft werden, müssen unbedingt bei einer gesetzlich zur Entsorgung zugelassenen Einrichtung abgegeben werden.

## EINSETZEN DER BATTERIE IN DIE MASCHINE

Die Batterie muss im entsprechenden Fach im hinteren Teil der Maschine eingesetzt werden.

 **HINWEIS:** Verwenden Sie zum Anschließen der Batterien isoliertes Werkzeug und bringen Sie keine Metallgegenstände mit der Batterie in Berührung, um jegliche Kurzschlussgefahr zu vermeiden. Legen Sie Ringe, Uhren und Kleidungsstücke mit Metallteilen ab, die eventuell mit den Batterieklemmen in Berührung kommen könnten.

Zum Einlegen der Batterien in das Batteriefach sind folgende Arbeitsschritte erforderlich:

1. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
2. Entfernen Sie den Batteriehalter (2) (**Abb. 2**).
3. Die Batterie in das Batteriefach im hinteren Teil der Maschine einsetzen. Dabei achten, dass die Batteriepole zum Oberteil der Maschine weisen (**Abb.8**).
4. Drücken Sie die Batterie bis die Feststeller (3) einrasten.

 **HINWEIS:** Halten Sie den Lenker bei diesem Vorgang fest, damit die Maschine keine ruckartigen Bewegungen ausführen kann.

 **HINWEIS:** Für die Wartung und das tägliche Nachladen der Batterien ist es notwendig, sich genau an die vom Hersteller oder seinem Händler erteilten Hinweise zu halten.

 **HINWEIS:** Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen durch Fachpersonal ausgeführt werden.

 **HINWEIS:** Reinigen Sie das Batteriefach, bevor Sie die Batterien einlegen. Prüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der in den beige packten Kabeln vorhandenen Kontakte.

 **ACHTUNG:** Prüfen Sie, ob die Eigenschaften der Batterie, die Sie verwenden wollen, für den geplanten Arbeitseinsatz geeignet sind. Prüfen Sie den Ladestand der Batterie und den Zustand der Kontakte an der Batterie.

 **HINWEIS:** Bevor Sie die Batterie in die Maschine einsetzen, prüfen, dass sich kein Schmutz und keine Feuchtigkeit im Batteriefach befinden.

5. Bringen Sie den Batteriehalter (2) an (**Abb. 9**).

## AUFLADEN DER BATTERIE

Die Batterie muss vor der erstmaligen Inbetriebnahme und wenn sie nicht mehr genügend Leistung für Arbeiten gibt, die vorher leicht durchgeführt werden konnten, aufgeladen werden.

 **ACHTUNG:** Um keine permanenten Schäden an der Batterie zu verursachen, muss die vollständige Entladung der Batterie unbedingt vermieden werden, indem innerhalb einiger Minuten nach Erscheinen des Signals „Batterien leer“ die Aufladung begonnen wird.

 **ACHTUNG:** Die Batterie nie vollkommen entladen lassen, auch nicht, wenn die Maschine nicht verwendet wird.

1. Bringen Sie die Maschine in den zum Aufladen der Batterien vorgesehenen Bereich.
2. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.

 **ACHTUNG:** Stellen Sie die Maschine an einem geschlossenen Ort auf einer glatten, ebenen Fläche ab. In der Nähe der Maschine dürfen keine Gegenstände sein, die die Maschine oder sich selbst beschädigen könnten, wenn sie mit ihr in Berührung kommen.

 **ACHTUNG:** Der Ort, an dem die Batterien aufgeladen werden, muss entsprechend belüftet sein.

3. Schließen Sie den Stecker am Netzkabel des Batterieladegeräts (12) an die Steckdose in der Ladestation des Batterieladegeräts (13) an (**Abb.10**).
4. Verbinden Sie den Stecker am Kabel des Batterieladegeräts mit der Steckdose (**Abb.11**).

 **ACHTUNG:** Prüfen Sie, ob die Stromnetzeigenschaften jenen des Batterieladegeräts entsprechen, bevor Sie den Stecker mit der Steckdose verbinden (siehe Dokument im Lieferumfang der Maschine).

5. Stellen Sie den Hauptschalter (14), der sich an der Ladestation des Batterieladegeräts befindet, auf "I" (**Abb.12**).

-  **ACHTUNG:** Prüfen Sie, ob die grüne LED (15) im Batterieladegerät aufleuchtet, sobald dem Stromkreis der Ladestation des Batterieladegeräts Strom zugeführt wird (**Abb.13**). Das Aufleuchten der grünen LED weist darauf hin, dass der Stromkreis des Batterieladegeräts korrekt gespeist wird.
  -  **ACHTUNG:** Vor dem Einsetzen der Batterie in ihren Sitz im Batterieladegerät prüfen Sie das Batteriefach auf Spuren von Kondenswasser oder anderen Flüssigkeitsarten.
6. Setzen Sie die Batterie in den Sitz im Batterieladegerät ein, achten Sie dabei darauf, die in der Batterie vorhandenen Pole richtig zu positionieren (**Abb. 14**).
-  **ACHTUNG:** Die Batterie kann nur in einer Richtung in das Netzteil eingesetzt werden. Üben Sie beim Einsetzen der Batterie nicht zu viel Kraft aus.
  -  **ACHTUNG:** Lesen Sie vor dem Aufladen der Batterie aufmerksam die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Batterieladegeräts, die dem Gerät beige packt ist.
  -  **ACHTUNG:** Prüfen Sie, ob die rote LED (16) am Batterieladegerät aufleuchtet, sobald die Batterie in die Ladestation des Batterieladegeräts eingesetzt wird (**Abb.13**). Das Aufleuchten der roten LED weist darauf hin, dass die Batterie gerade aufgeladen wird.
7. Führen Sie einen kompletten Ladezyklus durch.
-  **ACHTUNG:** Die rote LED (16) leuchtet so lange, bis die Batterie vollständig aufgeladen ist.
  -  **ACHTUNG:** Das Batterieladegerät und die Batterie können an der Netzsteckdose angeschlossen bleiben. Die rote LED (16) leuchtet auf, wenn das Batterieladegerät ab und zu die Batterieladung auffrischt.
  -  **ACHTUNG:** Die rote LED (16), die den Ladezustand der Batterie anzeigt, gibt keinen Hinweis auf den Ladestand der Batterie.
  -  **ACHTUNG:** Während des Aufladens könnte die Batterie überhitzen, es handelt sich dabei um einen normalen Umstand mit keinerlei negativer Auswirkung für die Batterie.
  -  **ACHTUNG:** Falls die Batterie, die in diesem Gerät verwendet wird, mit zu viel Strom gespeist wird, kann eine Brand- oder Explosionsgefahr oder eine chemische Verbrennung entstehen.
8. Stellen Sie den Hauptschalter (14), der sich an der Ladestation des Batterieladegeräts befindet, auf "0" sobald der Aufladevorgang abgeschlossen ist (**Abb.12**).
9. Ziehen Sie den Stecker am Netzkabel des Batterieladegeräts aus der Netzsteckdose.
-  **ACHTUNG:** Um Schäden am Netzkabel zu vermeiden, den Netzstecker ziehen, achten Sie darauf am Stecker und nicht am Kabel zu ziehen.
10. Entfernen Sie die Versorgungsbatterie aus der Ladestation des Batterieladegeräts, heben Sie die Batterie aus dem Gerätegestell heraus.

## BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS

Vor dem Befüllen des Reinigungsmittel tanks sind folgende Arbeiten erforderlich:

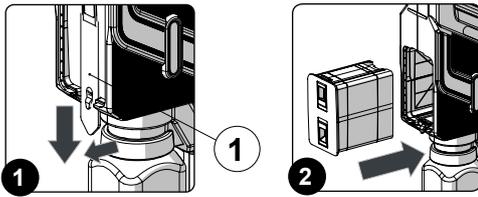
1. Bringen Sie die Maschine an den entsprechenden Ort zum Befüllen des Reinigungslösungstanks.
  2. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
  3. Schrauben Sie den Reinigungsmittel tank (17) vom Maschinengestell ab (**Abb.15**).
  4. Befüllen Sie den Tank mit sauberem Wasser, das eine Temperatur von höchstens 50°C und mindestens 10°C aufweist.
  5. Nach dem Befüllen des Reinigungsmittel tanks mit Frischwasser das flüssige Reinigungsmittel in der Konzentration und auf die Weise beimengen, wie vom Hersteller des Reinigungsmittels am Etikett angegeben. Verwenden Sie die vorgeschriebene Mindestmenge an Reinigungsmittel, um zu starke Schaumbildung zu vermeiden.
-  **HINWEIS:** Es wird empfohlen, bei der Handhabung von Reinigungsmitteln oder sauren oder alkalischen Lösungen stets Schutzhandschuhe zu tragen, um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden.
  -  **ACHTUNG:** Stets Reinigungsmittel verwenden, auf deren Herstelleretikett die Eignung für Scheuersaugmaschinen angegeben ist. Keine säurehaltigen, alkalischen Produkte oder Lösungsmittel verwenden, bei denen dieser Hinweis fehlt.
  -  **ACHTUNG:** Stets schaumhemmendes Reinigungsmittel verwenden. Keine unverdünnten Säuren verwenden.
6. Ist der Tank befüllt, wiederholen Sie die oben erwähnten Arbeitsgänge für den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge.

## MONTAGE DES SCHEUERPADS

Das Schleifpad wird aus Verpackungsgründen (falls vom Kunden in der Bestellung gewünscht) getrennt von der Maschine geliefert. Für die Montage am Bürstenkopfgestell wie folgt vorgehen:

1. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
-  **HINWEIS:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.
2. Legen Sie die Maschine auf den Boden und positionieren Sie das Pad, das Sie verwenden wollen, im unteren Teil der Halterung (**Abb.16**).

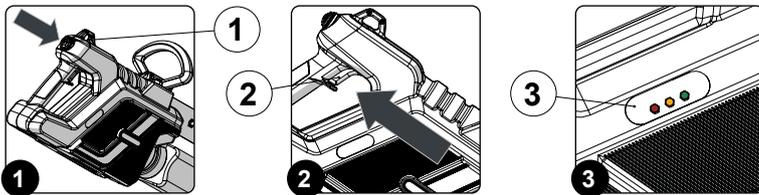
## VORBEREITUNG AUF DEN MASCHINENEINSATZ



Vor Arbeitsbeginn müssen folgende Arbeiten ausgeführt werden:

1. Prüfen Sie, ob die im Reinigungslösungstank vorhandene Menge an Reinigungslösung für die auszuführende Arbeit geeignet ist, andernfalls befüllen Sie den Reinigungslösungstank, siehe Absatz BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS.
2. Überprüfen Sie, ob der Verschleißzustand des Scheuerpads für die Arbeit, die Sie ausführen möchten, geeignet ist, andernfalls ist es auszutauschen, siehe Absatz SCHEUERPADMONTAGE.
3. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
4. Entfernen Sie den Batteriehalter (1) (**Abb. 1**).
5. Die Batterie in das Batteriefach im hinteren Teil der Maschine einsetzen. Dabei achten, dass die Batteriepole zum Oberteil der Maschine weisen (**Abb.2**).
6. Drücken Sie die Batterie bis die Feststeller einrasten.

## INBETRIEBNAHME



1. Führen Sie alle im Kapitel „VORBEREITUNG AUF DEN MASCHINENEINSATZ“ auf Seite 17 angegebenen Überprüfungen durch.
2. Schalten Sie die Maschine ein, drücken Sie den Hauptschalter (1) im hinteren Teil der Maschine (**Abb.1**).

**i HINWEIS:** Der Hauptschalter befindet sich in der Arbeitsstellung, wenn die darin befindliche LED eingeschaltet und das Einschaltensymbol sichtbar ist.

**! ACHTUNG:** Sobald man die Maschine einschaltet, beginnt der Motor im Bürstenkopfgestell zu arbeiten.

3. Durch Drücken der Steuertaste für die Reinigungslösungspumpe (2) (**Abb.2**) wird die Reinigungslösung vor dem Bürstenkopfgestell abgegeben.

**i HINWEIS:** Bei Loslassen der Taste (2) wird die Abgabe der Reinigungslösung unterbrochen.

**i HINWEIS:** Prüfen Sie auf den ersten Fahrmetern, ob die Reinigungslösungsmenge ausreicht, um den Fußboden zu befeuchten.

**i HINWEIS:** Die Maschine beginnt nun mit voller Leistung zu arbeiten, bis die Reinigungslösung aufgebraucht ist oder die Batterien leer sind.

## BATTERIELADESTANDSANZEIGE

Im rechten Seitenteil des Maschinengestells ist das Kontrolldisplay (3) vorhanden (**Abb.3**). Auf diesem gibt es drei LEDs mit unterschiedlichen Farben, von denen jede einem Batterieladestand in Prozent zugeordnet ist.

Batteriestand	Eingeschaltete LED
>25%	Grün
>15%	Gelb
≤15%	Rot

**i HINWEIS:** Einige Sekunden nachdem der Batterieladestand das kritische Niveau von 10 % erreicht hat, schaltet sich der Bürstenkopfmotor automatisch ab, falls er aktiv ist.

## ALARMANZEIGE

Tritt ein Fehler am Kontrolldisplay (3) auf (**Abb.3**), beginnen die vorhandenen LEDs in einer präzisen Sequenz zu blinken. Sie blinken solange, bis der Fehler behoben ist.



**HINWEIS:** Bei Maschine im Alarmzustand wird folgender Codierung auf dem Kontrolldisplay angezeigt:

- Die Anzahl der Blinkzeichen der roten LED entsprechen der ersten Ziffer der Alarmcodes.
- Die Anzahl der Blinkzeichen der gelben LED entsprechen der zweiten Ziffer der Alarmcodes.

Im Falle einer Fehlermeldung gehen Sie wie folgt vor:

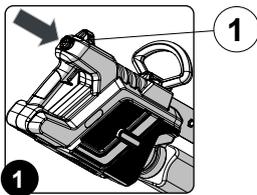
1. Die Maschine unverzüglich stoppen.
2. Bleibt der Fehler bestehen, schalten Sie die Maschine ab, warten Sie mindestens 10 Sekunden und schalten Sie dann die Maschine wieder ein.
3. Besteht der Fehler weiterhin, kontaktieren Sie das nächstgelegene Kundendienstzentrum.

Alarmliste:

NUMMER	TYP	BESCHREIBUNG
AL_1	Allgemein	Speicherfehler
AL_2	Allgemein	Schlüsselstörung
AL_3	Allgemein	Unterspannung
AL_4	Allgemein	Überspannung
AL_7	Allgemein	Kommunikation FFM
AL_41	Funktion	Übertemperatur
AL_42	Funktion	Leistung beschädigt

NUMMER	TYP	BESCHREIBUNG
AL_44	Funktion	Allgemeiner Fernschalter defekt
AL_45	Funktion	Allgemeiner Fernschalter defekt- CC
AL_46	Funktion	Überstrom Bürstenausgang 1-2-3
AL_49	Funktion	Amperometrie Ausgang Bürste 1
AL_52	Funktion	Amperometrie Ausgang Ansaugung 1
AL_54	Funktion	Bürste 1 nicht verbunden
AL_57	Funktion	Ansaugung 1 nicht verbunden

## BEI ARBEITSENDE



Bei Arbeitsende und vor jeglicher Wartung folgende Maßnahmen durchführen:

1. Schalten Sie die Maschine aus, drücken Sie den Hauptschalter (1) im hinteren Teil der Maschine (**Abb.1**).



**HINWEIS:** Der Hauptschalter befindet sich in der Ruhestellung, wenn die darin befindliche LED ausgeschaltet und das Einschaltensymbol nicht sichtbar ist.

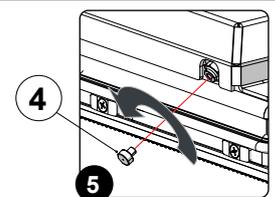
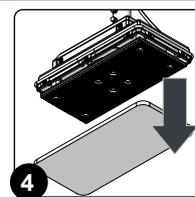
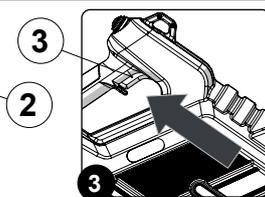
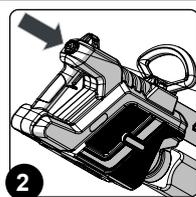
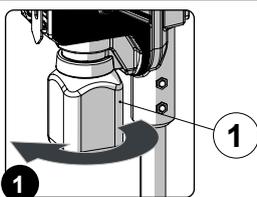
2. Verbringen Sie das Gerät an einen geeigneten Ort, um das Schmutzwasser abzulassen.
3. Führen Sie alle Arbeiten aus, die im Kapitel „ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE“ auf Seite 18 aufgelistet sind.
4. Verbringen Sie die Maschine nach Beendigung der ordentlichen Wartungsarbeiten an ihren Abstellplatz.



**ACHTUNG:** Stellen Sie die Maschine an einem geschlossenen Ort auf einer ebenen Fläche ab. In der Nähe des Geräts dürfen keine Gegenstände sein, die das Gerät oder sich selbst beschädigen könnten, wenn sie mit ihm in Berührung kommen.

5. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.

## ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE



Führen Sie am Ende des Arbeitstages folgende Arbeiten aus:

1. Bringen Sie die Maschine an den für die Wartung vorgesehenen Platz.



**HINWEIS:** Der für diesen Vorgang vorgesehene Ort muss den geltenden Sicherheitsbestimmungen am Arbeitsplatz und den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsprechen.

 **HINWEIS:** Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

2. Schrauben Sie den Reinigungsmitteltank (1) von der Maschine ab (**Abb.1**).
3. Leeren Sie den Inhalt des Reinigungsmittel tanks aus.

 **HINWEIS:** Der für diesen Vorgang vorgesehene Ort muss den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsprechen.

4. Wenn der Reinigungsmittel tank sauber ist, mit Wasser füllen und wieder in das Maschinengestell einsetzen.
5. Schalten Sie die Maschine ein, drücken Sie den Hauptschalter (2) im hinteren Teil der Maschine (**Abb.2**).

 **HINWEIS:** Der Hauptschalter befindet sich in der Arbeitsstellung, wenn die darin befindliche LED eingeschaltet und das Einschalt symbol sichtbar ist.

6. Aktivieren Sie die Reinigungslösung-Förderpumpe. Drücken Sie die Pumpen-Steuertaste (3) in der Nähe des Griffs (**Abb.2**).
7. Lassen Sie die Pumpe eingeschaltet, bis der Wasseranlagenkreislauf von den darin vorhandenen Verunreinigungen gesäubert ist.
8. Lassen Sie am Ende dieses Vorgangs die Taste (3) los, schalten Sie die Maschine durch Drücken des Schalters (2) aus.

 **HINWEIS:** Der Hauptschalter befindet sich in der Ruhestellung, wenn die darin befindliche LED ausgeschaltet und das Einschalt symbol nicht sichtbar ist.

9. Schrauben Sie den Reinigungsmittel tank (1) ab und entleeren Sie ihn.

 **HINWEIS:** Spülen Sie das Tankinnere mit fließendem Wasser. Bei hartnäckigem Schmutz eine Bürste mit weichen Borsten zum Entfernen der vorhandenen Verunreinigungen verwenden.

10. Wenn das Tankinnere sauber ist, mit einem Mikrofaser tuch trocknen und den Tank wieder am Maschinengestell anbringen.
11. Verbringen Sie die Maschine in den sicheren Zustand, siehe Absatz „VERBRINGEN DER MASCHINE IN DEN SICHERHEITZUSTAND“ auf Seite 14.
12. Bei angehobenen Bürstenkopfgestell das Pad vom Halter entfernen (**Abb.4**) und reinigen.

 **HINWEIS:** Spülen Sie das Scheuerpad mit fließendem Wasser. Bei hartnäckigem Schmutz eine Bürste mit weichen Borsten zum Entfernen der vorhandenen Verunreinigungen verwenden.

13. Wenn das Scheuerpad trocken ist, wieder am Bürstenkopfgestell anbringen, siehe Absatz „MONTAGE DES SCHEUERPADS“ auf Seite 16.
14. Mit am Boden aufliegenden Bürstenkopfgestell die Düsen (4) im vorderen Teil des Bürstenkopfgestells abschrauben (**Abb.5**).
15. In eine Entkalkerlösung einlegen.

 **ACHTUNG:** Ausschließlich Entkalkerprodukte verwenden. Einige chemische Produkte könnten die Oberflächen beschädigen. Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchshinweise des Herstellers des verwendeten chemischen Produkts.

16. Wenn die Düsen sauber sind, spülen Sie diese mit fließendem Wasser.

 **HINWEIS:** Spülen Sie die Düsen mit fließendem Wasser. Bei hartnäckigem Schmutz eine Bürste mit weichen Borsten zum Entfernen der vorhandenen Verunreinigungen verwenden.

17. Wenn die Düsen sauber sind, trocknen Sie diese mit einem Mikrofaser tuch und bringen sie wieder am Bürstenkopfgestell an.

## ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Maschine gemäß den im Bestimmungsland der Maschine geltenden Müllentsorgungsbestimmungen.

## AUSWAHL UND VERWENDUNG DES PADS

### ROTES PAD

Geeignet für die häufige Reinigung relativ sauberer Böden. Auch für die Trockenreinigung und das Bohnern geeignet, wenn Spuren entfernt werden.

### WEISSSES PAD

Geeignet für die Feinbehandlung behandelter Böden und für glänzende Polituren. Trocken oder leicht angefeuchtet verwenden.

### BRAUNES PAD

Geeignet zum Feucht- oder Trockenschleifen, mit Entwacher. Bereitet den Boden auf das neue Einwachsen vor. Säurebeständig

CODE	MENGE	BREITE [cm]	LÄNGE [cm]	ANMERKUNGEN
453208	1	34	16	SCHEUERPAD ROT
453410	1	34	16	SCHEUERPAD BRAUN
453411	1	34	16	SCHEUERPAD WEISS
453412	1	35	16	PAD AUS MIKROFASER

## FEHLERBEHEBUNG

In diesem Kapitel werden die häufigsten Probleme beim Gebrauch der Maschine behandelt. Falls es Ihnen nicht gelingt die Probleme mit den folgenden Informationen zu lösen, kontaktieren Sie bitte den nächstgelegenen technischen Kundendienst.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<b>DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN</b>	Der Hauptschalter ist ausgeschaltet.	Kontrollieren Sie, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist. Falls nicht, den Hauptschalter drücken.
	Beim Einschalten des Kontrolldisplays erscheint eine Alarmsequenz.	Stoppen Sie die Maschine umgehend und wenden Sie sich an den Fachtechniker der Kundendienststelle.
	Die Batterie ist nicht richtig in die Maschine eingesetzt.	Setzen Sie die Batterie richtig ein, siehe Absatz „EINSETZEN DER BATTERIE IN DIE MASCHINE“ auf Seite 15
	Der Batterieladestand ist gering.	Führen Sie bei einem kritischen Batterieladestand einen kompletten Aufladezyklus durch, siehe Absatz „AUFLADEN DER BATTERIE“ auf Seite 15
<b>DIE BATTERIE WURDE NICHT RICHTIG AUFGELADEN</b>	Der Stecker des Batterieladegerätkabels ist nicht richtig in die Steckdose an der Batterieladestation eingesteckt.	Den Stecker des Batterieladegerätkabels erneut mit der Steckdose an der Batterieladestation verbinden.
	Der Stecker des Netzkabels des Batterieladegeräts ist nicht richtig in der Netzsteckdose eingesteckt.	Den Netzkabelstecker des Batterieladegeräts mit der Netzsteckdose verbinden.
	Die Eigenschaften des Stromnetzes entsprechen nicht den vom Batterieladegerät geforderten Eigenschaften.	Prüfen Sie, ob die elektrischen Eigenschaften am Typenschild des Batterieladegeräts jenen des Stromnetzes entsprechen.
	Die Leds des Batterieladegeräts blinken wiederholt auf.	Prüfen Sie anhand der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Batterieladegeräts, was die Blinkzeichen bedeuten, die das Batterieladegerät während der Aufladephase aussendet.
<b>DIE MASCHINE HAT EINE SEHR GERINGE ARBEITSREICHWEITE</b>	Prüfen Sie den Ladestand der Batterie, prüfen Sie das Symbol am Kontrolldisplay.	Führen Sie bei einem kritischen Batterieladestand einen kompletten Aufladezyklus durch, siehe Absatz „AUFLADEN DER BATTERIE“ auf Seite 15.
<b>REINIGUNGSLÖSUNG AM BÜRSTENKOPFGESTELL REICHT NICHT AUS</b>	Die im Reinigungslösungstank vorhandene Menge an Reinigungslösung ist für die auszuführende Arbeit nicht geeignet.	Befüllen Sie den Reinigungsmittelstank, siehe Absatz „BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS“ auf Seite 16.
	Die Düsen im Bürstenkopfgestell sind verstopft.	Reinigen Sie die Düsen und das gesamte Wasseranlage der Maschine, siehe Kapitel „ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE“ auf Seite 18
<b>DIE MASCHINE REINIGT NICHT KORREKT</b>	Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Lesen Sie Abschnitt „DIE MASCHINE SCHALTET SICH NICHT EIN“.
	Die abgegebene Reinigungslösung reicht nicht aus.	Siehe Abschnitt „REINIGUNGSLÖSUNG AM BÜRSTENKOPFGESTELL REICHT NICHT AUS“.
	Das verwendete Pad ist nicht richtig in die Maschine eingesetzt.	Bringen Sie das verwendete Pad richtig an.
	Der verwendete Pad-Typ passt nicht zu dem zu bewältigenden Schmutz.	Kontrollieren Sie, ob sich das verwendete Pad für die durchzuführende Arbeit eignet, den nächsten technischen Kundendienst kontaktieren.
	Zu starke Abnutzung des Pads.	Den Verschleißgrad der Bürste überprüfen und gegebenenfalls die Bürste auswechseln.
<b>ÜBERMÄßIGE SCHAUMBILDUNG</b>	Es wurde ein falsches Reinigungsmittel verwendet.	Prüfen Sie, ob schaumhemmendes Reinigungsmittel verwendet wurde.
	Der Fußboden ist schmutzig.	Das Reinigungsmittel stärker verdünnen.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Die unterzeichnete Herstellerfirma:

**FIMAP S.p.A.**  
Via Invalidi del Lavoro, 1  
37059 Santa Maria di Zevio (VR)

erklärt hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass die Produkte

### **EINSCHLEIBENMASCHINE Mod. ORBITIZER**

den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen:

2006/42/EG: Maschinen-Richtlinie.  
2014/30/EU: Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit.  
2011/65/EU: RoHS

Die Übereinstimmung ist auch mit folgenden Normen gegeben:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 60335-2-67:2012  
EN 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 62233:2008/AC:2008

Die zur Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person:

Hr. Giancarlo Ruffo  
Via Invalidi del Lavoro, 1  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 10/09/2018

FIMAP S.p.A.  
Geschäftsführer  
Giancarlo Ruffo







FIMAP S.p.A - Via Invalidi del Lavoro, 1 - 37059 S. Maria di Zevio - Verona - Italien  
Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-Mail: [fimap@fimap.com](mailto:fimap@fimap.com)  
[www.fimap.com](http://www.fimap.com)